

九月二十九日 建立聖彌額爾總領天使大殿

一等 白色

今天的瞻禮原是祝聖聖彌額爾大殿於羅馬，現在竟被認為總領天使的瞻禮了。聖彌額爾是天使中最不感陌生的，他是攻打路濟弗爾和他同黨的天軍統帥；他的名字之本意，便是「誰如天主？」他是教會的保障者，他是煉靈升入天國的引導者。慶祝聖彌額爾的瞻禮，在天使瞻禮中最有悠久的歷史。他的圖像上表現着對教會的三種職務：戰士、中保和引導者。

彌撒的主旨：一是我們該聯合天朝的天使，讚美、朝拜天地的主宰、萬物的君王；二是該不斷祈求天使們尤其聖彌額爾，不特保護我們，把我們的神工獻於天主臺前，而且激勵我們熱愛天主的心火，並避惡趨善的意志。

詠 102 : 20 , 1

Benedícite Dóminum, omnes Angeli eius: poténtes virtúte, qui fácitis verbum eius, ad audiéndam vocem sermónum eius. Benedic, ánima mea, Dómino: et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto eius. Glória Patri.

Deus, qui, miro ordine, Angelórum ministéria hominúmque dispénsas: concéde propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assístitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Dóminum nostrum.

默 1 : 1-5

In diébus illis: Significávit Deus, quæ opórtet fieri cito, mittens per Angelum suum servo suo Ioánni, qui testimónium perhíbuit verbo Dei, et testimónium Iesu Christi, quæcúmque vidit. Beátus, qui legit et audit verba prophetiæ huius: et servat ea, quæ in ea scripta sunt: tempus enim prope est. Ioánnes septem ecclésiis, quæ

進臺詠

執行上主命令、完成祂旨意而有
大威能的衆天神！您們都要讚頌
祂。——我的靈魂啊！你要讚頌
上主；我內裡所有的，都要讚頌
祂的聖名。——光榮歸於父……

集禱經

天主，祢依照奇妙的安排、分配
了天神和世人的職務；求祢開恩：
使在天上侍衛奉事祢的天神們，
在世上保護我們的生命。因我們
主……

書信

那時、天主派了祂的天使，將不
久要發生的事蹟，啟示給祂的僕
人若望。若望對於天主的話、對
於耶穌基督的證言、和對於他所
見所聞的，現在都作證。誰閱讀
和聽到這些預言，並遵守其中所
記載的，誰便是有福的：因為時
間迫近了。若望致書於亞細亞的

sunt in Asia. Grátia vobis et pax ab eo, qui est et qui erat et qui ventúrus est: et a septem spirítibus, qui in conspéctu throni eius sunt: et a Iesu Christo, qui est testis fidélis, primogénitus mortuórum et princeps regum terræ, qui diléxit nos et lavit nos a peccátis nostris in ságuine suo.

詠 102 : 20 , 1

Benedícite Dóminum, omnes Angeli eius: poténtes virtúte, qui fáctis verbum eius. Benedic, ánima mea, Dóminum, et ómnia interióra mea, nomen sanctum eius.

詠 102 : 1

Allelúia, allelúia. Sancte Míchaél Archángele, defénde nos in prælio: ut non pereámus in treméndo iudício. Allelúia.

瑪 18 : 1-10

In illo témpore: Accessérunt discípuli ad Iesum, dicéntes: Quis, putas, maior est in regno cœlórum? Et ádvocans Iesus párvulum, státuit eum in médio eórum et dixit: Amen, dico vobis, nisi convérsi fuéritis et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cœlórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est maior in regno cœlórum. Et qui suscéperit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit. Qui autem scandalizáverit unum de pusíllis istis, qui in me credunt, expédit ei, ut suspendátur mola asinária in collo eius, et

七個教會。願由現在常在、已往常在、將來常在的那一位，由立在祂寶座前的七位神，和由耶穌基督而來的恩寵與和平，歸於你們。耶穌是忠實證人從死者中首先復活的，世上君王的元首，祂寵愛了我們，用祂的寶血洗淨了我們的罪。

臺階詠

執行上主命令而有大威能的衆天使！您們都要讚頌祂。——我的靈魂

啊！你要讚頌上主；我內裡所有的，都要讚頌祂的聖名。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。聖彌額爾總領天神啊！求您在作戰中保護我們，以便我們在可畏的審判中不致滅亡。亞肋路亞。

福音

那時候、門徒前來問耶穌說：「天國中誰是最大？」耶穌便叫一個小孩子來，把他放在他們中間，說：「我切實告訴你們：你們若不變成小孩子，將不得進天國。所以凡是自謙自卑，像這小孩子的，這就是在天國中最大的。凡因我名、而接待一個像這樣的小孩子，就是接待我。凡使這信我的小孩子中的一個、失足跌倒，不如把驢磨石、繫在他頸上，沉入深海裏。世界因惡表而招禍！惡表本是免不了的，但那立惡表的人是有禍的！若你的手或你的

demergátur in profúndum maris. Væ mundo a scándalis! Necesse est enim, ut véniant scándala: verúmtamen væ hómini illi, per quem scándalum venit! Si autem manus tua vel pes tuus scandalízat te, abscíde eum et proíce abs te: bonum tibi est ad vitam ingrédi débilem vel claudum, quam duas manus vel duos pedes habéntem niitti in ignem ætérnum. Et si óculus tuus scandalízat te, érue eum et proíce abs te: bonum tibi est cum uno óculo in vitam intráre, quam duos óculos habéntem mitti in gehénnam ignis. Vidéte, ne contemnátis unum ex his pusíllis: dico enim vobis, quia Angeli eórum in cœlis semper vident fáciem Patris mei, qui in cœlis est.

默 8 : 3,4

Stetit Angelus iuxta aram templi, habens thuríbulum áureum in manu sua, et data sunt ei incénsa multa: et ascendit fumus arómatum in conspéctu Dei, allelúia.

Hóstias tibi, Dómine, laudis offérimus, suppliciter deprecántes: ut eásdem, angélico pro nobis interveniénte suffrágio, et placátus accípias, et ad salútem nostram proveníre concédas. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. Per

脚、引你犯罪跌倒，砍下它，拋棄它；你帶着兩手兩腳投在永火裏，不如又殘又跛進入永生。若你的眼引你犯罪跌倒，剜出它，拋棄它，你帶着兩隻眼投在地獄的火裏，不如瞎了一隻眼進入永生。小心！不要輕視這小孩子中的一個：因為我告訴你們：他們的天神在天上、常注視着我在天之父的面容。」

信經

奉獻詠

有一位天神站在祭台前，手執着金香爐，有大量的香交給祂，那香的煙即升到了天主台前。亞肋路亞。

密禱經

主，我們將這讚頌之祭奉獻於祢，並向祢謙恭呼求：因着天神們為我們的從中代禱，使這祭獻蒙祢惠納，並助成我們的得救。因我們主……

通用頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們藉著我們主基督時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。

quem maiestatem tuam laudant
Angeli, adorant Dominationes,
tremunt Potestates. Caeli caelorumque
Virtutes ac beata Seraphim socia
exultatione concélebrant. Cum
quibus et nostras voces ut admitti
iubeas, deprecámur, supplici
confessione dicentes:

達 5 : 58

Benedícite, omnes Angeli Dómini,
Dóminum: hymnum dícite et
superexaltáte eum in saecula, allelúia.

Beáti Archángeli tui Michaélis
intercessióne suffúlti: supplices te,
Dómine, deprecámur; ut, quod ore
proséquimur, contingámus et mente.
Per Dóminum nostrum

藉著基督，天使們讚美你的尊威，
宰制者予以欽崇，掌權者予以敬
畏，諸天萬軍和普天的異異能者，
以及有福的熾愛天使，相與歡欣
而予以祝賀。求你恩准我們的歌
聲，也同他們的歌韻合成一起，
虔敬地頌讚：

領主詠

上主的衆天神！請讚美上主，歌
頌尊崇祂直到永遠，亞肋路亞。

領後經

主，我們由祢總領天神聖彌厄爾
的代禱得了支持，謙恭求祢：務
使我們能將口中所領到的以淨心
來承受。因我們主……